Edition: June 2022/004 Price: Free

मातृका Maatrika

A CORE SHARADA TEAM FOUNDATION INITIATIVE

REINCARNATION OF THE SHARADA SCRIPT

# नमस्ते शारदे देवी काश्मीरपुरवासिनि त्वामहं प्रार्थये नित्यं विद्यादानं च देहि मे ॥

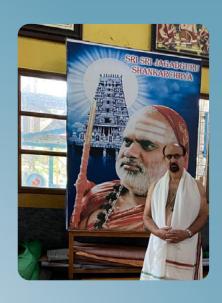




### **Editorial**







कोर शारदा समूह को यह बताते हुए हर्ष हो रहा है हमने कश्मीरी भाषा के लिये शारदा लिपि में प्रवेशिका (प्राइमर) तयार किया है जिस की प्रतियाँ प्रकाशित हो रही हैं। आशा है कि इनका प्रयोग प्राथमिक विध्यालयों में कश्मीरी सिखाने के लिये किया जायेगा । इस का विधिवत उद्घाटन बहुत ही शीघ्र किया जायेगा।

कई विद्वानों के सुझाव पर हम ने मालिका का नाम अब मातृका कर दिया है।

शारदा लिपि , सी एस टी के अतिरिक्त विभिन्न संस्थाओं के प्रयत्नों के कारण, अब लोकप्रिय हो रही है और कई विश्वविद्यालयों ने डिप्लोमा के कोर्स आरम्भ किये हैं।

मई माह में कोर शारदा समूह की ओर से शारदा पीठ शेरिंगेरी में माता शारदा के मनमोहक दर्शन हुए। शंकराचार्य के दर्शन भी प्राप्त हुए। उनहों ने कोर शारदा समूह के प्रयासों को सराहा ओर अपना आशीर्वाद भी दिया।

केर मरा ममुन के यन उराउँ निरंज निरं

भगं भाक में केंग मात्रस्य भभक की छत्र में मात्रस्य थी० मितिंगती में भाउर मात्रस्य के भनभेकक समन कार। मंकरायाद के समन की थ्रापु कार। उनकें ने केंग मात्रस्य भभक के थ्यामें के भगाकर छत्र मथना मुमीवास की सिया।

By:- A.K.Razdan

# काश्मीर के महान सन्तों की श्रृंखला में इस मातृका में प्रकाशराम कुरीगामी (कश्मीरी रामायण के रचयता)

प्रकाश राम का जन्म १८१९ ई० में कुरीगाम, ज़िल्ला कुलगाम में हुआ था। बालक प्रकाश राम की शब्द रचना एवं स्मरण शक्ति आश्चर्यजनक थी अत: अल्प आयु में ही कश्मीरी एवं फार्सी भाषा में किवता करने लगे थे। इन का पूरा नाम श्री दिवाकर प्रकाश भट्ट था मगर वे किव के रूप में प्रकाश राम के नाम से ही प्रसिद्ध हुए। कशमीरी रामायाण " रामावतारचिरत" उनकी प्रख्यात रचना एवं कश्मीर भाषा में लिखा पहला महा काव्य माना जाता है। भक्त किवयों में इनकी गणना प्रसिद्ध राम भक्तों में होती है। इन के " रामावतारचिरत " में रामायण के मूल कथा से कई प्रसंगों में बहुत सारे परिवर्तन किए गये हैं। जटायु मरण का विवरण इन्होंने मूल कथा से बिल्कुल अलग तरीक्रे से वर्णन क्या है।

पथर प्यव पर चटिथ छुस न छोरान वन्यस क्याह रावुनस छुन चोंट फोरान। दोपुस सीताय कर फ़रियाद ज़िन्द छोरी च्य चटिथस पर तम्युक पादाश होरी॥

इन का रामायण काश्मीर के भौगोलिक, ऋतुओं, पक्षियों एवं सांस्कृतिक परिप्रेक्ष्य में वर्णित है। रामजी के वनवास होने पर माता कौशल्या के विलाप का वर्णन करते हुए श्री प्रकाशराम ने गंगबल यात्रा मेंआने वाले सारे प्रसिद्ध स्थानों का वर्णन बहुत ही सुन्दर तरीक़े से प्रस्तुत किया है...

वन्दयो मोञ्य ब पादन छारथो राम रादन।

महालिश किञ यिमयो हरमोख वञ्चि दिमयो हंसद्वार गक्कित रटय वन। छारथो राम रादन। च रूदहम कथ शाये क्रेंकनदी वोठ बु लायये गंगबल युव छु लादन। छारथो राम रादन। बरञिबल युथ न रावय राम राम क्रख ब त्रावय आलव दिज्यस वादन। छारथो राम रादन॥

पषर पृव पर ग्रिएष द्भान द्वेगान बनुभ कुछ गावनम द्वन ग्रेए द्वेगान।

मेंपुम भीउ य कर स्वित यास हिन् केरी हु छिए वम पर उभूक पासम केरी॥

उन का राभावता काम्मीर के हैंगेलिक, एउछं, पित्वें एवं मांभु दिक परिप्कृ में विक्ति उठा राभाषी के वनवाम केने पर भाउर के मलूर के विलाप का वक्तन कर उठार मी प्कामराभ ने गंगवल वारा मेसून वाले भार प्मिम्न भू ने का वक्तन वक्त की मुनुर उरीके में प्भु उकि वार्षे...

वन् वे भेष्ट्र व पार्सन क्राप्त ग्राम ग्रासन।....

भुकालिम किए विभवे काभीष बीष्ट्र मिभवे कंभस्वा गुर्ह्णेड राह्य बना क्रामचे राभ रामना

ग्र गुरूरुभ कष माचै क्रिनर्सी वै० इ लायचै गंगवल युव द्व लास्ता क्राग्मे गामना

उराष्ट्रियल युष न रावय राभ राभ नृषि उ द्वाय मुलव हिन्हुभ वाह्ना, क्रार्य राभ राह्न ॥ एक और जगह वे काश्मीर के वसंत ऋतु की अद्भुत सुन्दरता का वर्णन करते हैं... आव बहार बोज़ बुलबुलो सोन वलो बरयो शांदी।

द्राव कठकोश ग्रज़ू पाद छलो ज़रु बु क्यथो वन्दु की दोदी,वुज़ू न्यन्दुरे वुन्यि हा छय सुलो।

....सोन वलो

काव कुम्युर बेयि हा पोशुनूलो, आयि नालान ज़न फीरयांदी। बोस्र करान छय हा सुमबलो, सोन वलो बरयो शांदी। सोन्थ आव तय नब गव खुलो, बुतुरांच्च प्यट्ट च्रोल फसांदी। टेंकुबटुनि तय विरकेम्य फलो, सोन वलो बरयो शांदी।

दूसरे कश्मीरी कवियों की अपेक्षा प्रकाशराम ने अपनी कविताओं में संस्कृत एवं फार्सी के शब्दों का उपयोग बहुत कम किया है। रामावताचरित में इनकी कविताएँ आज भी कश्मीरयों के घरों में बहुतप्रचलित हैं। श्री प्रकाश राम का देहावसान १८८५ ई० को हुआ।

वंदुयो मॅन्य बु पादन छ़ान्डथो रामुरादन।

व्यच्चारनाग वित लारय, नुनरुकि तारु प्रारय ब्रम् सरु किन्य दिमय कन, छ्रान्डथो राम् रादन। अंछन हुन्दि गाशु म्याने, खॅश यिविन नुन्दु बाने कोल्य रावृम हिय्ये तन छ्रान्डथो राम्ररादन। किश तीर लोयथम में लिश छम नारुन्य रेह अशि फेर्यन हुरुम तन छ्रान्डथो राम्ररादन। महालिशि किन्य यिमयो हरुमॅखु वेन्य दिमयो हम्सु दारु गछ्रिथ रटय वन छ्रान्डथो राम्ररादन। च्र रूदुहोम कथ शाये क्रेन्क् नंदि वॅठ बु लायय गंगु बल युन छु आदन छ्रान्डथो राम्ररादन। गोसु नो केंह में चोनुय दयन येलि बानु ज्ञोनुय चारु नो लोन्य वादन छ्रान्डथो राम्ररादन।

एक छ र एगरु वे कामीर के वसंद्वाद्य की समुद्र भून रङ का वरून कर है है...

मुव बर्ज र वे हर ब्रूल ब्रूले भेन बले वर वे में सी। स्व क9कोम गृह्य पास कले हर र वृक्ते वन् की से सी,वृह्य नुनु वृत्ति का कथ मुले।

....भेन वले

का त कुमूर वेवि का पेमुनले, मुवि नालान एन द्विरियम्द्री। वेमु करान क्रय का मुभवले, भेन वले वर्र वे मम्द्री। भेनु मुव उय नव गव प्रले, बृदुर्गाग्न पृष्ठ ग्रोल द्वमम्द्री। एकुवरुनि उय विरकेमु दले, भेन वले वर्र वे मम्द्री।

प्रभर कम्मीरी किवियें की मपिल प्कामराभ ने मपनी किवार हैं में में मुंड एवं प्राप्ती के मर्गे का उपयेग उन्नड कभ किया नि राभावड़ा प्रशिव में उनकी किवार ए मुख्य ही कम्मीर यें के भरें में उन्नड्डप्पालिड नि मी प्काम राभ का प्रजावभाग ०००० रंग के कम्न।

वंद्वे भॅनु व पाद्मन क्रान् वे राभुराद्मन। वृग्गारानाम विक्रितास्य, नुनमुक्ति उपु प्राय वृभुभमु किन् दिभय कन, क्रान् वे राभुराद्मन।

मैळन ऊन् गाम भाने, ॉपम विवित नन् गने के ला रे वुभ ठिवाउन कान में गाभुगा हैन।

किम डीर लेंचमभ भेलिम क्रभ न राष्ट्र रेठ मिम देद र ठरुभ उन कर ने में ग्रेस देन रिपरी क्रम राष्ट्र

भक्त लिमि किन् विभवे का भाष् वेन मिभवे क्रभु मार् गिक्रिय राष्ट्र वन क्रान् में राभुरामन।

ग्रु ग्रुम्प्रिंभ कष माचे न्द्रु निम्न वं० व लावय गंगु वल यन क्रममा क्रम्म में ग्रममामा

गैमु ने केंक्र भे ग्रेन्य मयन येलि कन् स्रेन्य ग्रागु ने लेन्न कम्मन क्रानु चे ग्रामुग्रीमन।



# श्री ईशावास्य उपनिषद् (द्वितीय मंत्र )/म्यिम वास्य उपनिषद् (द्विरीय भंर्)

### कुर्वन्नेवेह कर्माणि जिजीविषेच्छतग् समा:। एवं त्वयि नान्यथेतोऽस्ति न कर्म लिप्यते नरे॥२॥

"यदि मनुष्य इस प्रकार निरन्तर कार्य करता रहे (जैसा पहले मंत्र में बताया गया है), तो वह सौ वर्षों तक जीने की आकांक्षा कर सकता है (जिजीविषेत्), क्योंकि इस प्रकार का कार्य उसेकर्म के नियम से नहीं बाँधेगा। मनुष्य के लिए इसके अतिरिक्त कोई दूसरा मार्ग नहीं है।"

जीवात्मा स्वभावत: शाश्वत है, अपितु भौतिक जगत में अपनेबन्धन के कारण उसे बारम्बार अपना शरीर बदलना पड़ता है। यदि हम अपने नियत कर्तव्यों के अनुसार कार्य नहीं करेंगे तोवह प्रकृति के नियम का उल्लंघन होगा जिस के कारण हम अनेक योनियों में जन्म-मृत्यु के चक्र में बंधते जाएँगे। बुद्धिमान पुरुष यह भलीभाँति जानते हैं कि अच्छे या बुरे कार्य समान रूपसे मनुष्य को भौतिक कष्टों से बाँधने वाले हैं, अतएव वे ऐसा कार्य खोजते हैं जो उन्हें अच्छे या बुरे दोनों ही प्रकार के कार्य के फलों से मुक्त कर दें। ईशावास्य उपनिषद् के पृष्ठों में इसीमुक्ति प्रदान करने वाले कार्य का वर्णन किया गय् है। मनुष्यको तब तक नैष्कर्म्य अवस्था प्राप्त नहीं होती जब तक वहवैदिक साहित्य में वर्णित स्वधर्म का आचरण नहीं करता। वेद/ वेदान्त के नियमों के अनुसार जिवन यापन करने से धीरे धीरे ईश्वरीय सत्ता का अनुभव होने लगता है। इस सकारात्मक ज्ञान की अवस्था में प्रक्रति के गुण (सतो, रजो, तमो गुण) कार्य नहीं कर पाते और इस में नैषकर्म्य के आधार पर कर्म करने की क्षमता आ जाती है। ऐसा कर्म मनुष्य को जन्म तथा मृत्यु के चक्र से नहीं बाँधता। ऐसी भावना से कर्म कर के हम अनेकों वर्षों (शतायु - १०० वर्षों ) तक स्वस्थ जीवन जी सकते हैं (शतगं समा: एव)।

### कुबच्चिक कग्नाल्य स्प्रिसियग्रुउंगा मभाः। एवं द्विय सम्बिउंगीमु न कन्न लिथुउँ नर्गाः॥

"यि भन्धु उम प्कार निरम्र काद कर उप रहि (समा पहले भंड़ में उस या गया है), दे दह भी विद्वे उक एपि की मुकं का कर मकड़ है (एए एपि विषया), क्वें कि उम प्कार का काद उमक में के नियभ में नहीं के एगा। भन्धु के लिए उमक मिटिरिक केर प्रभाग भाग नहीं है।"

प्टीवाञ्च भ्रुष्टावंड: माभुउ है, मिथु है डिक प्टगंड में मधनेवजून के कार 🗥 उमें रारभार मधना मरीर रामलना पहुल है। यमि रुभ मपन नियउ कर्रें के मनुभार कार, नलीं करेंगे उेवल प्रुडि क नियभ का उल्लें भन केगा स्पिम के कार 🗥 कम मने के वैनिवैं में <u> स्पृत्तभु के प्रकृष्ते गंगउँ स्प्रेगा वृद्धिभाव पुरुष यक रुलीकांठि स्वउँ</u> है कि मुँग्ले या उरे कार भभान रूपमें भन्धू के छेठिक कर्स में उरे एन वाल के. मुडापव वे पिभा कार, पिर्ण उंके के के उंके मुक्के वा कृत है में जी पुकार के कार, के फ्लें में भुकु कर में। ग्रंमावामु उपनिधमा के प्रें में उमीभृक्ति प्रान करने वंले काट का वरूने किया गयो है। भन्धुके उर उक निश्चम मनभू प्रभु नजी केडी एर उक वकर्वे रिक भाष्ट्रिय में विक्रिय भूषी, का मुग्रासल नकी कराया। वैद्यान के नियमें के मन्भार स्विन् यापन करने में पीर पीर रैम्रीय भङ्ग का मन्छव छेने लगउ है। उम मकाराञ्चक हन की मवभा में प्रिंडि के गुल्ल (मेर्डे, राष्टे, उभे गुल्ल) काढ़ नाली केर पाउँ छार उमें में निधेके मु के गुण्य पर कर्म करने की बुभुङ गुष्ट्र ही है। रिभा कर्म भन् भुके एन् उषा भ्रु के प्रक्त में नर्जी के परा। हिभी छावना में केन कर के रुभ यनिके विदें (मरायु - ००० विदें ) उक भ्रुभ, स्वित स्वी भकड़े हैं (मउगं भभः: 12व)।



By :- Shridharji Bhatt

# A collection of scriptures in single verse

All of us know - In Hinduism there are many big and famous Indic Texts like - Ramayana, Mahabharata and Bhagavata etc. Here such big scriptures are given in just one verse each. All the four verses are written in shardula vikridita / शार्दूल विक्रीडित वृत्: - Varna/ वर्ण chandas. We will have a look at all of them in our upcoming editions.

### सुन्दरकाण्डम् ॥

यस्य श्रीहनुमाननुग्रहबलात् तीर्णाम्बुधिर्लीलया लङ्कां प्राप्य निशम्य रामदयितां भङ्क्तवा वनं राक्षसान् |

अक्षादीन्विनिहत्य वीक्ष्य दशकं दग्ध्वा पुरीं तां पुनः तीर्णाब्धिः कपिभिर्युतो यमनमत् तं रामचन्द्रं भजे | भ्नुज्ञात्रभा ||
यम् मीक्नभानन्ग्रज्जलाडा डीक्राभृणिज्ञीलया
लाई प्रापृ निमभृ गाभमियदां ठड्गु वनं गावभाना |
यवामीत्रिनिक्ट वीकृ ममकं म्यूर प्रीं दां प्रनः
डीक्राद्धिः किपिहिद्दे यभनभदां दं गाभमन् रूपः

With the blessings, (of Sri Hari), Sri Hanuman easily crossed the sea, reached Lanka, met Sita Devi. Destroyed the Ashokavana(garden),killed Akshakumar and other demons. He met Ravana and burnt down the city of lanka. Crossed the sea again, returned with the Group of monkeys which had stayed behind at the Mountain and paid his salutations / प्रणामाः unto the lotus-like feet. I worship Glory of Sri Ramachandra.

Sundara Kanda is the fifth chapter of Ramayanam. As the name itself suggests it is very beautiful containing 68 sargas / सर्गाः.

# By :- Master Zinda Kaul

# योर आमुत गिन्दुने / वैर मुभ्उ गिन् नु

- राज़ पनुने देश द्रामुत, योर आमुत गिन्दुने।
   नच्चनस जन मोर आमुत, योर आमुत गिन्दुने॥
- मंटि ह्योतमुत छुस सफर, त्रांविथ गर्युक आरामु प्रंग।
   तथ बरस दिथ तोर आमुत योर आमुत गिन्दुने॥
   पानु दिथ मायायि बल, तत पानु द्रामुत जेनुने।
   आजमावनि जोर आमुत, योर आमुत गिन्दुने॥
- ४. रंगु रोस्त आसिथ खोतुस मा, रंग लागिथ नकशु पुछय। छोत, क्रुहुन तय होर आमुत, योर आमुत गिन्दुने॥
- ५. ठानु रोस्तुय बानु पलज्या, बानु रोस्तुय ठानु क्याह।
  कुन बनिथ यिम जोरु आमुत, योर आमुत गिन्दुने॥
  ह. देश रोस्त अधिश म शास्य जन्द देशक कार्त्रने।
- ६. देशु रोस्त आंसिथ सु पानय, बन्द देशुक छावृने। जन जवाहिर योर आमुत, योर आमुत गिन्दुने॥
- ७. बेह मा छुस कुनि, जन छुस ज़ीनमुत ठेहरून मरून। वृछने सथ पोर द्रामुत, योर आमुत गिन्दने॥
- ८. मुशकि अंबर बांगरान, कुनि सुय चन्दुन तु ही। कुनि रवय अरुखोर आमुत, योर आमुत गिन्दुने॥
- ९. पालुबुन तय गालुबुन सुय, तारुबुन तय मारुबुन। गाव, गंब,सुह ब्रोर आमुत, योर आमुत गिन्दुने॥
- १०. जीव सैलावा व्यखुत, यथ ज्योन, मंरुन,आगुर तु अन्द। ग्रज्ञवुन दोहगोर आमुत, योर आमुत गिन्दुने॥ ११.कुनि सुय टैगोर आमुत, शंकराचार्य तु बुद। कुनि असि ह्युव चोर आमुत, योर आमुत गिन्दने॥

- राष्ट्र पनुन सम् स् भ्य, वेर सभ्य गिनुन।

  नाग्र म एन भेर सभ्य, वेर सभ्य गिनुन॥
   भीए क्टें उभ्य द्यम मद्भार, दे विष गद्भ क स्राभु एंग।
  उष राम सिष देर सभ्य वेर सभ्य गिनुन॥
   भागन सिष भगवावि राम, उउ पानु स्भ्य हिनुन।
- मूर्सभावित स्पेर मुभ्द, वेर मुभ्द गित् ते॥ म. रंगु रोभु मीभिष पोदुभ भा, रंग लीगिष नकमु पुरुष।
  - क्रेड, क्रूजन उथ केंग्र मभुड, बेंग्र मभुड गिन् ने॥ ५. जनु ग्रेभुष गनु भल हु, गनु ग्रेभुष जनु क्रूका कुन गनिष विभ स्रेंगु मभुड, बेंग्र मभुड गिन् ने॥
  - े. हम रोम मीमिष म पानय, उन्हे हमुक का तुनि। एन एवीकिर वेर ग्रुभेड, वेर ग्रुभेड गिनुने॥
  - १. वेष्ठ भा द्धम कुनि, ग्लन द्धम ग्लम्नभुउ ठेष्ठहन भहन। वुद्धन भष धेर म्हाभुउ, वेर सभुउ गिन्नुन॥
    - उ. भुमिक मंतर त<sup>म</sup>गरान, कृति भुय ग़र्नुन 3 ली। कृति रवय म्रापिर मुभुउ, येर मुभुउ गिन्ने॥
  - ७. पालुवन उथ गालुवन भ्य, उग्रवन उथ भाग्रवन। गाव, गीर,भुरु हैर ग्रभुउ, थेर ग्रभुउ गिन्नुन॥
  - ०. सीवु मैला वा बृष्उ, यम स्ट्रोन, भेरन, मृग्र उम्ना।
    ग्रवन प्रेरुगेर मुभ्उ, वेर मुभ्उ गिनुन॥
    ००. कृति भ्य लिगेर मुभ्उ, मंकरा प्राट उब्र्यः।
    कृति मिभ कृत प्रेर मुभ्उ, वेर मुभ्उ गिनुन॥

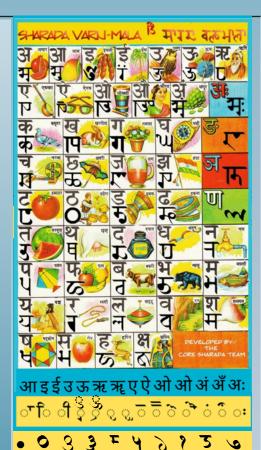
# सोंथ आव सोंथ आव / भें च गुर भें च गुर

By :- Anonymous

सोंथ आव सोंथ आव, काव करान टाव टाव हार वनान सोंथ आव, बिल्यबिचर्यो दिल शॆहलाव टेकु बटन्यन जोश आव, नंगु कुलयन पन द्राव हाॅख्युमुत्यन ज़ुव च्राव। कुकिलु छि बोलान गूविंद गू, पोशनूल छि वनान ही शम्भू काॅसतूर छि वनान सोंथ हो आव सोंथ हो आव सोंथ आव कुल्यन कंट्यन च्राव ज़ुव अड्यन द्रायि पन अड्यन द्रायि पोश, जायि जायि द्रायि फुलय नागन व्यथन तु क्वलन आव पोन्य, गाडन आव माम

भैंच मृत भैंच मृत, कात करान एव एव कीर वनान भैंच मृत, विलृविग्राद्धे हिल मेठलाव एकु उएनुन सैम मृत, नंगु कुल यन पन द्दाव कोषुभुट्टन स्व ग्राव। कुकिलु क्रिवेलान गुविंद्ध गु, पेमनल क्रिवनान की मभु कोमदुर क्रिवनान भेंच के मृत भेंच के मृत भेंच मृत कुलुन केष्ट्रन ग्राव स्व मृत्व द्वाय पन मृत्व द्वाय प्रेम, स्वि स्वि द्वाय द्वाय नागन बुचन दु कुलन मृत पेनु, गाइन मृत भाभ मम्मी अचि चोकस चायि बत् मोकस रिन गैस दानस शोर बत् बानस गॅडु दियि सारिन्य पत् खेयि पानस

भभी बींग ग्रेकम ग्राचि उउ भेकम ग्राचि उउ भेकम मिरि उउ उपनम मेरि उउ उपनम गेरु मिथि भारि नुय पडापेथि पानम





#### By :- Usha Munshi

समय चलता है

हर पल बदलता है

पल मे रंग बिखेरता है

पल मे सब सिकुड़ता है

दुःख आता है चला जाता है

सुख आता है नहीं ठहरता है

हर चीज़ बहाव मे रहता है

सद्जन उसी बहाव मे ठहरता है

समय मे समय से परे रसमय रहता है

मभव में भभव की परिकास है भम्ब में भभव में पर उभभव उक्त है भाव ग्रेंड हैं उसी उक्त के मिन्दु हैं भाव ग्रेंड हैं उसी उक्त के मिन्दु हैं भाव ग्रेंड हैं उसी उक्त में उक्ड हैं भम्ब प्रमुख में उक्त हैं भम्ब प्रमुख की परिकार हैं वर्जा डे भभव की परिकार हैं वर्जा डे भभव की परिकार हैं



#### By :- Akshita Damnia

## माँ सरस्वती वन्दना / भैंग भगभुडी वन् ना

हे वाग् देवी! माँ सरस्वती तव चरणों में शीश नमे। हे वाणीदायी! वीणापाणि तव चरणों में शीश नमे॥१॥ दे वरदान माँ विद्यादायी भक्त करत तव जप नमे। हे दयानी! माँ महाकाली तव नाम से तम डरे॥२॥ तू रणचण्डी का रूप धरी मम उर आनंदी करे। हे वाग् देवी! माँ सरस्वती तव चरणों में शीश नमे॥३॥

क बागा हिवी! भी भरभुडी उव छरालें में मीम नमा क बालीहाबी! बील्ल्यालि उव छरालें में मीम नमाला है बरहान भी बिहुहाबी हुक करड उव एप नमा के ह्यानी! भी भकाकाली उव नाभ में उभ हुई॥॥ डुर्गण छाड़ी का हुप छरी भभ उर मुनंही करें। क बागा हिवी! भी भरभुडी उव छरालें में मीम नमाआ



#### Brief overview of the History of Sharada Script



By Rakesh Kaul

Sharada Lipi traces back to 3<sup>rd</sup> CE, as per the new evidence that has surfaced up lately. New carbon dating research commissioned by the University of Oxford's Bodleian Libraries into the ancient Indian Bakhshali manuscript, provides evidence that this manuscript can be dated to 3<sup>rd</sup> CE. Determining the date of the Bakhshali manuscript is of vital importance to the history of mathematics and study of early South Asian culture testifying to the subcontinent's rich and longstanding scientific tradition.

The Bakhshali manuscript uses an early stage of the Sharada script, and therefore, provides earliest record of this script. Thus, Sharada has existed much before Devanagari, but Devanagari has never been replacement for Sharada. Sharada is mother script to Gurumukhi, Landa and Takri scripts. The use of this script was at its prime between 8th and 12th century CE in Kashmir and neighbouring areas. This also happens to be the era when Kashmir was rich culturally and spiritually and was the hub of knowledge. This is the time when Sharada Peeth in Kashmir was a well recognized as a seat of learning and was famous all over India and in the neighbouring countries. Large number of books and scriptures were written in Sharada Script during this time. No wonder, there are an estimated 40,000 manuscripts written in Sharada script, which can be found in various libraries in India, United States, Canada and many European countries. Many must have got destroyed and some may be lying with some householders. These manuscripts are believed to be rich source of knowledge about mathematics, astrology, medicine and philosophy.

With the invasion of Muslim rulers and their establishment in India and particularly in Kashmir, Hindu literature including Sharada script faced a serious on slaughter. The script was forced out of usage and became almost extinct. The general population remained deprived of the knowledge of the script as well as the grand manuscripts that were written in this script. Only a minuscule of Hindu community who continued to use Sharada for writing horoscopes remained knowledgeable about this script.

# By :-Dr Sushma Jatoo

### Dr Bhushan Kumar Kaul Deambi – India's Foremost Exponent on Sharada Script

& Vineet Daembi



Born on Ashwin Krishna Paksh
Dashmi of Saptrishi Samvat
5014 (21st September, 1938) in
Kralyar, Rainawari, Srinagar
(Kashmir), young Bhushan Kumar
grew up in an atmosphere typical
of Kashmiri Pandit families of that
era, dedicated both to academics
and religion. His father, Pt Kanth

Kaul Deambi, a renowned teacher retired as Inspector of Schools, Kashmir; his mother, Smt Leelawati was a deeply religious soul. Bhushan a brilliant student from DAV School, Rainawari, completed his Matriculation at the young age of 14.

Bhushan went to DAV College Jalandhar for his M.A. in Sanskrit (1958). Upon his return to Kashmir, Gandhi Memorial College, a privately run College in Srinagar, offered him employment as a faculty in Department of Sanskrit and Hindi in 1959 besides allowing him to pursue his quest for academic excellence. He completed his M.A. in Ancient Indian History, Culture and Archaeology in 1962 from Punjab University. For his PhD, he worked under the renowned Prof. Jagan Nath Agrawal, the doyen of Indian epigraphy, at Vishaveshwaranand Vishav Bandhu Institute of Sanskrit and Indological Studies, Sadhu Ashram, Hoshiarpur, Punjab. His PhD thesis "A Historical and Cultural Study of Sharada Inscriptions" was approved by two international subject matter experts with the comments," This work is too original to be commented upon,"! As a result, Bhushan Kumar Kaul Deambi got his PhD degree in 1968 by Punjab University, Chandigarh, without any viva-voce, as an exception.

Dr Deambi wrote extensively on his area of expertise in Indology and Epigraphy. A selection of his research specializations and publications, including those under his supervision (marked in Asterisk\*) are as follows:

- 1. Corpus of the Sharada Inscriptions of Kashmir
- 2. History and Culture of Ancient Gandhara and Western Himalayas
- 3. Sharada and Takari Alphabets
- 4. Studies in Indian Epigraphy
- 5. Catalogue (Vol. I) of the Sanskrit Manuscripts Preserved in the Manuscripts Library of the Directorate of Libraries, Museums and Archaeology, Jammu & Kashmir, Srinagar.

- 6. Important Sharada Inscriptions of Kashmir- a Socio-political Study
- 7. Sharada Script and Inscriptions of Northwestern India and Pakistan
- 8. Ancient Indian and Central Asian Epigraphy (Brahmi and Kharosthi Documents in Sanskrit and Prakrit
- 9. Ancient Indian Culture in Central Asia
- 10. Ancient History of Kashmir, India and Central Asia
- 11. History of Buddhism in Kashmir and Central Asia
- 12. Khonmouh Inscriptions of the Reign of Zainul-Abdin
- **13**. Social and Economic Conditions of Ancient Chamba
- 14. Four Unedited Inscriptions of Kashmir
- 15. Fountain Stone Inscriptions of Chamba
- **16**. Important Place Names in Sharada Inscriptions
- 17. Ancient Trigarta and Baijnath Prashastis
- 18. Buddhist Education in Kashmir
- 19. Srinagar Bramha Image Inscription of the Reign of Sultan Sikandar Shaha
- 20. Drass (Kargil) Pillar Inscriptions
- 21. Kharosthi Documents of Kashmir and Central Asia
- 22. Kushana Conquest of Kipin (Kashmir) and Ladakh
- 23. Kashmiri Surnames and Nicknames
- 24. Does Purandishthana of Rajtarangini represent Modern Pandrethan?
- 25. Administrative Titles in Sharada Inscriptions
- 26. Sharada Inscriptions as a Source of Studying Himalayan Culture and Problems Involved Therein
- 27. Indian Travelers in Central Asia, Tibet, China and Japan (650-1250 AD)
- 28. Recently Discovered Buddhist Sanskrit Inscriptions from Antabhavan, Srinagar
- 29. The Sharada Alphabet A Link between Kashmir and Central Asia
- **30**. The Sharada Script Origin and Development

- **31.** Emerging Scenario in Central Asia Continuity and Change
- 32. Kashmir's Contribution to Buddhism in Central Asia\*
- 33. Critical Study of Bakhshali (North West Frontier Province NWFP, now in Pakistan) Manuscript\*
- **34.** Comparative Study of Central Asian Udanvarga and Pali Dhammapada
- 35. Palaeographic Study of the Bower Manuscripts in Sanskrit, Discovered from Kucha (Central Asia) \*
- 36. Ancient India and Khotan (Central Asia) Historical, Cultural and Commercial Contacts\*
- **37**. Concept of Supreme Self in Advaita Vedanta in Kashmir Shaivism\*
- 38. Buddhist Savants of Kashmir, Their Contribution to Buddhist Literature and Spread of Buddhism in Central Asia, China and Tibet\*
- 39. History of Hindu Shahis of Kabul and Gilgit with Special Reference to Their Inscriptions and Coins\*
- 40. Eleventh Century Kashmir Society as Depicted in the Works of Kshemendra\*
- 41. Kashmir's contribution to Sanskrit Literature\*
- 42. Ancient Indian Culture in Central Asia\*

Even after establishing his name in the rarefied circles of ancient Indian history, Indology and epigraphy, Dr Deambi continued to teach at the Gandhi Memorial College, Srinagar – being loyal to the Institution that

had allowed him the freedom to pursue his academic interests – something of a rarity in the current atmosphere of success at all costs! He got involved in extra-curricular activities of his college; he is an ace swimmer and ardent hiker himself. As Dean of Student Welfare, he would personally lead College hiking expeditions to various exotic locations of the Kashmir Valley including Tarsar-Marsar, Kounsernaag, Gangabal, Kolahai Glacier etc.

Dr Deambi joined the Centre for Central Asian Studies, Kashmir University, as an Associate Professor in 1980 and later headed the Institution as its Director until he was forced to leave Kashmir Valley in 1990 due to political disturbances. He also served as Adjunct Faculty to History and Sanskrit departments in Kashmir University until that time. For some time, he functioned as visiting faculty in the Department of History, Kumaon University, Nainital, Uttarakhand.

During his academically active years, Dr Deambi associated himself with various academic bodies, including the Epigraphical Society of India, Place Names Society of India and various Indology related bodies. His research papers are internationally acknowledged for their academic excellence. Dr Deambi married Mohini Munshi of Srinagar in 1963 and lived with his family (wife, three children, parents and sister) in Rainawari at Srinagar until his uprooting from Kashmir in 1990. Since then, Dr Deambi has been living with his son at Haldwani, (Uttarakhand).

## साष्टांग व पंचांग प्रणाम / भः भ्रंग व पंग्रंग प्र०भ

इस शिल्प से घ्यात होता है कि पुरुषों को आष्टांग (साष्टांग) प्रणाम करना चाहिये ओर स्त्रियों को पंचांग प्रणाम करना चाहिये। आष्टांग प्रणाम मैं- हाथ (2), छाती (1), सिर (1), गुठने (2), पाऊं (2) पृथ्वी को स्पर्श करते हैं। पंचांग प्रणाम मैं - हाथ (2), सिर (1), पाऊं (2) पृथ्वी को स्पर्श करते हैं।

## उरसा शिरसा दृष्ट्या मनसा वचसा तथा। पद्भ्यां कराभ्यां जानुभ्यां प्रणामोऽष्टाङ्ग उच्यते॥

हृदय,मस्तक,नेत्र,मन,वाणी,चरण,हस्त और घुटने से शरणागत होने को अष्टांग प्रणाम कहते हैं।

Meaning: Touching the ground (prostration) with our chest (Heart), head-feet, hands and knees in addition to our mind and eyes is called Sashtaanga pranaam.

उरमा मिरमा म्यृष्ट्य भनमा वय्यमा उषा। पम्डे कराष्ट्रां एन्डेंग्रं प्राप्तिः स्वाप्ति उप्तार्वे ।



### By :-Shiben Kishen Sadhu - "Saadh"

## नेथ प्रबातस गनपतयारय / नेच प्राउभ गनपउयार य

नेथ प्रबातस गनपतयारय - करहीय दरशुन साकारय। बोज़ान पानु तति ज़ारुपारय - नेथ प्रबातस गनपतयारय। 1. त्रन बवनन हुन्द छुख आदिदीव - पूजान च्रेय सौरी दीव तु ज़ीव। श्रान करिथुय द्यान चोन दारय - नेथ प्रबातस गनपतयारय। बोज़ान पानु तति ज़ारुपारय - नेथ प्रबातस गनपतयारय। 2. शूबिदार क्याह छु चोनुय यि दरबार - दूर अति गृछान बखतेन अन्दकार। नोल्य त्रावहंय लोल पोशि मालय - नेथ प्रबातस गनपतयारय। बोज़ान पानु तति ज़ारुपारय - नेथ प्रबातस गनपतयारय। 3. मूशक ब्रोन्ठुकनि छुय शूबान - हुकुमस चौनिस सुय प्रारान। वुछिह्थ च्रय मूशक सवारय - नेथ प्रबातस गनपतयारय। बोजान पान तति जारुपारय - नेथ प्रबातस गनपतयारय। 4. बागिवानुय वाति चोन दरबार - अति लगान सारिनुय बवसर् तार। डेडि चानि तल आरच़र बु प्रारय - नेथ प्रबातस गनपतयारय। बोज़ान पान तति ज़ारपारय - नेथ प्रबातस गनपतयारय। 5. सेंद विनायक चु सिदि-दाता - देखु हरता चुय सेंखु करता। दरबारु चानि पापन गछान क्षय - नेथ प्रबातस गनपतयारय। बोज़ान पानु तित ज़ारुपारय -नेथ प्रबातस गनपतयारय। 6. आदिदीव छुख गॅडन्युक च्रॆय आदकार -कारन सारिनुय छुख दिवान तार। पूजान गॅडनेथ छिय च्रेय तवय - नेथ प्रबातस गनपतयारय। बोज़ान पानु तति ज़ारपारय - नेथ प्रबातस गनपतयारय। 7. गदि बिहिथ श्बान ताजुदार - बखशान बेखतेन सथ-च्रेथ वेचार। वातिहे साद ओर बेयि दुबारय - नेथ प्रबातस गनपतयारय। बोज़ान पानु तति ज़ारुपारय - नेथ प्रबातस गनपतयारय। नेथ प्रबातस गनपतयारय - करहा दरशुन साकारय। बोज़ान पानु तति ज़ारुपारय - नेथ प्रबातस गनपतयारय। ।।जय श्री गणेश।।

नेष प्राउभ गनपउषारय - करकीय प्रामुन भाकारय। केंद्रन पान उठि ह्रक्षपाक्ष - नेष पुरुउम गनपउषाक्ष o. उन ववनन कन् द्वाप मुस्सिदीव - पुस्तन ग्रेय भीती सीव उ स्पीव। म् न करिष्य मुन मिन मार्य - नेष प्राउभ गनपउयार्य। बैस्न पान उठि स्रपारय - नेष पुरुउम गनपउयारय। 3. मुकियार कुल क् प्रेन्य यि यरकार - एर मिंड गढ़ान गपडेन मन् कार। र्नेलु उप्तर्रुय लेल पेमि भालय - नेष पुरुउभ गनपउयारय। बैह्रन पान् उठि हर्गपास्य - नेष प्राउभ गनपउयास्य। 3. भुमक वैत्रकति क्य मुरान - क्तुभम प्र<sup>†</sup>निम भुय प्रान। वृक्षिक्रम ग्रॅंच भूमक भवारच - नेम पुराउभ गनपउचारच। बैस्न पान् उठि स्र्पायय - नेष प्राउभ गनपउयायय। म. रागिरानुय राउँ में न म्पराग - में उलगान भारिनुय रवभर् उपा उि प्राप्ति उल मीराप्र व प्राय - नेष प्रायम गनपउयास्य। वैस्न पानु उठि स्रुपारय - नेष प्राउभ गनपउयारय। ५. भेम्र विनायक ग्रु भिम्पि-माउ - मापु फर्रा ग्रुय भापु कर्रा। म्बरार प्राप्ति पापन गढ़ान बय - नेष प्राउभ गनपउयारय। बैस्न पानु उठि सर्पारय -नेष प्राउभ गनपउयारय। े. मुर्रिपीव द्वाप गॅरनुक प्रेय मुर्रिकार -कारन भारिनुय द्वाप रिवान उपा पुरुन गॅरुनेष क्रिय प्रेय उत्वय - नेष पुरुउम गनपउयारया वैस्न पान उठि स्रपारय - नेष प्राउभ गनपउयारय। १. गम्पि विकिष मुरुन उप्युम्पर - वापमान वीपडेन भष-ग्रेष वेग्रपर। वाउँक भारा उर वेचि र्वारच - नेष प्राउभ गनपउचारच। बैह्रन पान् उठि हर्गपास्य - नेष पुराउभ गनपउयास्य। नेष पुरुउभ गनपउषारय - करकी हरमून भाकारया वैस्न पान उठि स्रपारय - नेष पुरुउम गनपउयारय। ॥स्य मी गल्पम॥



### Ksemarāja's Pratyabhijñāhṛdayam

Introduction – (Part 1)

With the blessings of the Divine Lord and the holy preceptors, let us explore Kṣemarāja's Pratyabhijñāhr'dayam (hereafter Pr.hr.). Before we begin the study of the text and the commentary by the author himself, we shall see a general introduction on the philosophy it expounds, namely, Kashmir Śaivism, the author Kṣemarāja, and a brief idea about Pr.hr.

#### Kashmir Śaivism

The tradition of Kashmir Śaivism is textually traced to originate from a series of seventy-seven aphorisms (sūtra-s) inscribed in Sanskrit on a rock in the Mahādeva mountain along the Haravan stream. This rock was supposedly behind the present-day Shalimar Gardens near Srinagar. Since these sutra-s are believed to be inscribed by Lord Śiva himself, they are termed Śiva-sūtra-s. Thus, the Śiva-sūtra-s constitute the foundational text of Kashmir Śaivism. Traditional belief is that Lord Śiva first revealed the text to sage Vasugupta (around the ninth century) in a dream. Vasugupta taught the text to his two disciples Kallata and Somānanda.

Being of the nature of divine revelation, the Śivasūtra-s are philosophical in their contents. Historically, these sūtra-s and the Kashmir Śaivism which originated on the basis of those sūtra-s are considered to belong to Tāntric or Āgamic tradition. It implies that, and in practice, the Śivasūtra-s and Kashmir Śaivism are independent of the rules of

the Vedas.

Vasugupta's contemporaries and successors wrote a number of Sanskrit commentaries on his version of the Siva-sūtra-s in Sanskrit. Famous among them are Vimarśinī by Kṣemarāja (10<sup>th</sup> century) and a vārttikā by Bhāskara (11<sup>th</sup> century). These have been translated into several other Indian languages and foreign languages. Notable among the English translations are by Jaideva Singh and Swami Lakshman Joo.

Based on the Śiva-sūtra-s, Vasugupta's disciple Kallaṭa is said to have authored the Spanda-kārikā-s, while the other disciple Somānanda is known to have authored the Śiva-dṛṣṭi. Somānanda is also credited with founding the philosophy of Recognition (Pratyabhijñā), the well-known branch of Kashmir Śaivism. Somānanda's disciple Utpaladeva, revered as Utpalācārya, presented the philosophy in a systematic manner in his Īśvara-pratyabhijñā-kārikā-s (IPK). Later Abhinavagupta wrote two commentaries on the IPK. His disciple Kṣemarāja simplified the contents of Utpalācārya's IPK and Abhinavagupta's commentaries for the benefit of those who were desirous of understanding Kashmir Śaivism but lacked the mastery to grasp its intricacies. Thus was composed the Pratyabhijñāhṛdayam by Kṣemarāja.

(Introduction to be Contd.)

### अस्माकं मतलक्ष्यम्

उन्समाकं देशे बहवः सिद्धान्ताः सन्ति । शैवसिद्धान्तः, वैष्णवानां पाञ्चरात्रम् , माध्वसिद्धान्तः .. अनेन परस्परवैरुध्येन विद्यमानाः सिद्धान्ताः मतान्यपि बहूनि सन्ति । परन्तु सर्वाण्यपि हिन्दूमते एव अन्तर्हितानि भवन्ति । एषु श्रेष्ठत्वं उत वा अल्पत्वं अस्ति वा इति अप्रस्तुतविषयः। सर्वेष्वपि सिद्धान्तेषु एकैव आधारभूतो विषयोऽस्ति । कोऽयमिति जिज्ञासा आवशयकी भवति । कमपि पृच्छामश्चेत् सम्यक् समाधानं न आयाति । तेषां पाण्डित्यं अस्ति चेदपि सिद्धान्तेषु स्थितान् भेदानेव आधिक्येन प्रदर्शयन्ति । एतान् सिद्धान्तान् एकत्रीकर्तुं एकं लक्ष्यमेकं सिद्ध्यते चेदेव हैन्दवमेकमतमिति वक्तुं न पारयामः । तर्हि तल्लक्ष्यं किं भवति ?

अनुदिनमपि केचित् रामायणपारायणं कुर्वन्ति । पारायणप्रारम्भावसानेषु इमं श्लोकं पठन्ति-

\*स्वस्तिः प्रजाभ्यः परिपालयन्तां

न्याय्येन मार्गेण महीं महीशाः।

गोब्राह्मणेभ्यः शुभमस्तु नित्यं

लोकाः समस्ताः सुखिनो भवन्तु ॥\*

जनाः सौख्येन वसन्तु । राजानः धरणीं न्यायमार्गेण परिपालनं कुर्वन्तु गोब्राह्मणेभ्यः नित्यं मङ्गलं भवतु । लोकाः समस्ताः सुखिनःभवन्तु इति अर्थो भवति ।

अस्मिन् श्लोके जनान् राज्ञः प्रति पृथगुक्त्वा गोब्राह्मणान् प्रति प्रत्येकतया अवोचत् । ब्राह्मणप्रशंसनं किमर्थं प्रत्येकं अकरोत् ? तेऽपि लोके एव सन्ति खलु । तर्हि तेषां वैशिषट्यं किमस्ति ? ब्राह्मणेभ्यः शुभमस्तु इति प्रत्येकवचनं पक्षपातं न सूचयति ? अस्य वचनस्य आशयः कः ?

पूर्वं एकदा कूनपाण्ड्यन् इति राजा मधुरानगरं परिपालयित स्म । सः श्रमणमतं स्वीकृतवान् । तं मतं स्वीकृत्य सः "यः कोऽपि भस्मधारणं रुद्राक्षधारणं च मा कुर्यात्" इति शासनञ्चकार । राज्ञः भार्या, मन्त्री च परमिशवैकान्त भक्तौ । तथापि राजाज्ञां कथं अतिक्रामतः ? राज्ञः बुद्धिः परावर्त्य पुनः शैवमार्गे कदा आयातीित शिवाराधनं कदा किरिष्यतीित बाधातप्तहृदयेन प्रतीक्षां कुरुतःस्म । तिस्मिन्काले एव तं राज्यं प्रति ज्ञानसम्बन्धिनः आगतवन्तः। ते चतुर्षु शैवाचार्येषु एकः। सुब्रह्मण्यस्वामिनः अपरावतारः । स्वभक्तैः साकं क्षेत्रदर्शनं कुर्वन्तः सन्तः मधुरानगरं आगतवन्तः। तथाविधं शुभसमयं प्रतीक्षमाणौ राजपत्नी राजमन्त्री च ज्ञानसम्बन्धिनं प्रति वार्तां प्रेषयित्वा "येन केनापि प्रकारेण राज्ञः बुद्धिं परिवर्तयतु" इति प्रार्थितवन्तौ ।

सम्बन्धिनः मधुरायां एकस्मिन् प्रान्ते विश्रान्त्यर्थं आवासः अकुर्वन् । तेषां आमागनं न इच्छन् श्रमणाः तस्य आचार्यस्य आवासं अग्निना दाहियतुं अग्निं प्रज्वितिवन्तः। तं वीक्ष्य सम्बन्धिनः " अयमग्निः इतः राज्ञः देहे प्रविशतु" इति ईश्वरं संप्रार्थितवन्तः। ईश्वरसंकल्पात् राजा मुकं दिन गठवः भिस्न गुः भिन्न । मैंवभिस्न गुः, वैभ्रवानं पासुग्र भी, भाष्मिस्न गुः .. यन प्राभ्र वैष्ठ गृन विस्नानः भिस्न गुः भग्र पि गठिन भिन्न । पर गु भग्र पि किन् भेडे एव यग्र स्वार पि किन् भेडे विभवें। पि स्न में पि किन यभिडि स्मिन स्वमयकी ठवडि। कभिष् प्राम्म स्वार प्राप्त स्वार प्राप्त प्राप्त स्वार पि सिस्न में भाषा पानं न स्वार है। उभा पारि हें यि सिस्न में पि सिस्न मे

यन्मिनभिष कैप्रिज्ञं राभायलपारायलं कुविनि। पारायलप्राभुतभानेषु ७भं क्लेकं ५०नि-

\*भ्रुमिः प्रकः परिपालयकं मृष्ट्वेन भाजित्य भन्नीं भन्नीमाः। गेराक्रुत्यकः मुरुभभु निटं

लैकाः मभभुाः भाषिनै रुवनु ॥\*

स्ताः भेष्टिन वभनु। रास्तः एरता नृष्यभाजिता परिपालनं कुत्रनु गेराकृतारुः निर्टं भङ्गलं रुवद्र। लेकाः भभगाः भृषिनः रुवनु उदि मेर्रे रुवदि।

मिम्नि में के एन ना गः एउ प्षगुरु गेंग क्ष्णिना प्रि प्रकेष में गेंग्डा। गक्ष्ण्प्मेमनं कि भेरं, प्रकें मक रेंडा? डेंग्यिले के एव मिर्गापला। उसि, उभंग्वेमि भष्टं कि भिम् ? गक्ष्णि हुः मुरुभमु उडि प्रकेष गनं पक्षण उंन मुग्य विडिश ममुष्य गम् मुमयः कः ?

पृतं एक स् कुन पार्तुन् इंडि रास् भए रानगरं परि पाल यि मू।

सः म्भाभं से मुन्द्रत्ने । उं भे सी मुट्ट मः "यः के ति हम् ए रागं

हस् क ए रागं ए भा कुट डाँ । उपाधि रास् हं क षे यि हम् ए रागं

भर्ग ए रागं ए भा कुट डाँ । उपाधि रास् हं क षे यि हम् भड़ः ?

राहः वृद्धः पर वृद्ध प्रः मैं वभा में कस् य्या दी दि मिक रा ए नं

कस् कि पृत्ठी हि रा ए उपुल्स्य प्रीतं कु हड़ः मू। उभि हले ए व उं रा ए पृत्रि हन भन्ने द्विनः यग उवनः। उ ए उद्घ मैं का ए दि ष् ए कः।

प्रक्षि पृत्रि हन भन्ने द्विनः यग उवनः। यह के प्राप्त के मानं कु न नः।

भ्राप्त नगरं यग उवनः। उपावि ए स् हम भवं प्री के भागो रास्प्री

रास्भ्री ए हन भन्ने द्विनं पृत्रि वा गं प्रियि स् "येन के ना पि

प्कारण राहः वृद्धि परि व गु ये उदि प्रि द व गे।

भभृत्विनः भग्गायां रिकिभिन्ति प् न्ति विम् नृद्धे मुवाभः मक्त्रवत्ति। उभं मुभागनं न अम्बत्ति मुभाशः उभृ मुग्गादः भृ मुवाभं मिपिना प्राप्तिविद्धं मिपि प्रस्विविद्यत्ताः उं वीकृ भभृत्विनः " मयभिपिः अदः गासः प्रति प्विमदु" अदि ग्रम्यं भंप् द्विद्यवन् ग्रम्यमंकल्पदा अत्युग्रेण ज्वरेण पीडितः। श्रमणानां प्रयासेनापि स ज्वरः न अपगतः। तदा मन्त्री ज्ञानसम्बन्धिनः वैशिष्ट्यं वर्णयित्वा तान् आह्वयामश्चेत् ज्वरः अपगमिष्यतीति सम्यगुक्तवान् । लोके विवादकर्ता अन्यसमयेषु विवादं करोति चेदपि व्याधिपीडितसमये बाधां सोढुं अशक्यत्वात् किंचित् स्वाभिप्रायं परिवर्तयति । तथैव व्याधितीव्रेण पीडितः कूनपाण्ड्यन्नपि रुद्राक्षधारिणं भस्मलेपिनं न पश्यामीति प्रतिज्ञायाः ईषत् स्खलितः। मन्त्रिवचनं अङ्गीकृतवान् । मन्त्री आनन्दपरवशो भूत्वा सम्बन्धिनं निमन्त्रयामास ।

राज्ञः निकटे श्रमणानां ज्ञानसम्बन्धिनां मध्ये वाग्विवादः प्रारम्भः कृतः। सम्बन्धिनः श्रमणानुद्दिश्य " भवन्तः राज्ञः दक्षिणपार्श्वस्थं ज्वरं अपनेष्यामि । भवन्तः मन्त्रशक्तिं प्रदर्शयन्तु । अहं वामपार्शस्थं ज्वरं अपनेष्यामि । भवन्तः मन्त्रशक्तिं प्रदर्शयन्तु । यदि भवन्तः नापनेष्यन्ति चेत् भवन्तः पराजिता भवितारः। मया अपनेतुं न शक्यते चेत् अहं पराजितः भवितास्मि" इति उक्त्वा राज्ञः वामभागे विभूतिं अलेपयन् । तद्भागे ज्वरः निश्चलः जातः। किन्तु श्रमणानां परिश्रमा न सफला जाता । तदा श्रमणाः " भवान् दिक्षणभागस्य चिकित्सां कुर्वन्तु । वयं वामभागं ग्रहिष्यामः" इति अवोचन् । तथास्तु इति सम्बन्धिनः अकथयन् । पुनः वामभागः ज्वरेण आक्रमितः। दक्षिणभागे ज्वरः अपनीतः।

राज्ञः ज्वरः असामान्यः ननु । ईश्वरसंकल्पादुद्भूतः। अतः श्रमणानां गृहीतो भागः पुनः ज्वरग्रस्थो जातः। श्रमणानां अशक्तत्वं प्रमाणीकृतम् । ततः सम्बन्धिनः राजानं प्रति औदार्येण संपूर्णं ज्वरं अपनीतवन्तः।

तथापि श्रमणाः तेषां पराजयं नाङ्गीकुर्वन्ति । राजापि संपूर्णं विश्वासं न आप्तवान् । वादः पुनः प्रारब्धः। सम्बन्धिनः संवादात् प्राक् शिवमन्दिरं गत्वा "स्वामिन्! वेदयागनिन्दापरायणान् श्रमणान् विजित्य त्वत् प्रतिष्ठा विश्वव्यापी भवत्विति अनुगृह्णातु" इति प्रार्थितवन्तः।

वादः मुहुर्प्रारब्धः। सम्बन्धिनः अवोचन्-" भवित्सद्धान्ताः तालपत्रे विलिख्य वैघानद्यां प्रक्षिपन्तु । अहमपि मित्सद्धान्तं लिखित्वा प्रक्षेपयामि । यत् तालपत्रं प्रवाहात् अभिमुखीकृत्य चिलतुं शक्नोति तदेव सत्यसिद्धान्तः " इति । तत्रापि सम्बन्धिन एव विजेतारः। तथापि श्रमणाः नाङ्गीकृतवन्तः। तथैव तेषां सिद्धान्तान् तालपत्रे लिखित्वा अग्नौ प्राक्षिपन् । तेषां तालपत्रं अग्निदाहको जातः।

सम्बन्धिनः अनेन लिखितवन्तः--

"ब्राह्मणाः सौख्येन वर्धन्ताम् । मानवाः पशवश्च सुखं जीवन्तु ।" अतः अस्माकं देशे मतबाहुल्यं वर्तते चेदपि मतलक्ष्यं इदमेव।

"गोब्राह्मणेभ्यः शुभमस्तु नित्यम् । लोकाः समस्ताः सुखिनो भवन्तु'।

- \*अपारकरुणासिन्धुं ज्ञानदं शान्तरूपिणम्।\*
- \*श्री चन्द्रशेखरगुरुं प्रणमामि मुदावहम्।।

कञ्चिपरमाचार्यवैभवात् अनूद्य...

गर् मृट्या स्वार पिति अवस्था स्वार प्राप्त प्राप्त प्राप्त स्वार न म्या प्राप्त स्वार स्व

गः प्रः निकए म्भण्यां प्रतमभृतिनां भण्णे वाश्विवादः प्रामः न्यः। भभृतिनः म्भण्यन्दिन् " ठवनः गः प्रः दिलण्या मृषं द्वां यपन्यनः। यर् वाभणा मृषं द्वां यपनिष्टा । ठवनः भन्न निं प्रदे वाभणा मृषं द्वां यपनिष्टा छ्वाः। भवा यपनितं न मृतः छता प्राप्ति । छताः। भवा यपनितं न मृतः छता प्राप्ति । उपन् विद्वाः। भवा यपनितं न मृतः छता प्राप्ति । उपन् विद्वाः। यद्वाः। अस्य प्राप्ति । उपन् विद्वाः। विद्वाः प्राप्ति । उपन् विद्वाः। यद्वाः। उद्याः। विद्वाः। यद्वाः। यद

गः ऋः स्वरः मभाभानुः नन्। ग्रैष्वग्रमंकल्युम् मुङः। मञः म्भाग्नां गुर्जी डे रुपः पुनः स्वरण्भे स्टः। म्भाग्नां ममकुट्वं प्भाग्गीक्तुआः। उडः मञ्जूदिनः गर्सनं पृठि छिमास्य भेपृकं स्वरं मपनीउवनुः।

उषापि म्भागः उधा परास्यं नाङ्गीकृ विष्ठि । रास्पि मंभुकं विष्ठामं न मुभुवाना । वासः प्नः प्राक्षः। मभुद्धिनः मंबास्य इत् प्राका मिवभन्ति गङ्गा "भाभिना ! वस्यागिन नुप्रायण्या म्भाग्या विष्य हु इत्रा प्रिष्ठा विष्व कृपी कविद्वित मन्गु क्राडु" इति प्राक्ति हु वनुः।

वामः भुक्तग् रक्षः। मभुद्भिनः मंत्रे प्रता - " रुविक्किस्य गुः उल्ले पर्वे विलापृ वैष्ण नम्टुं प्रिपन्न । मरुभि भिक्किस्य नं लिपिक्षः प्रत्यामा । यदा उल्ले पर्वे प्रार्था मिन्निस्य नं लिपिक्षः प्रत्यामा । यदा उल्ले प्रत्यामा निर्माणी सुट प्रति नं में दि उद्योप मभुद्भिन एव विष्य उपा । उपापि मभुक्ति न स्वी सुद्व न उचि व उचे भिक्कि गुना उल्ले पर्वे लिपिक्षा मभी प्रति पन् । उचे उल्ले पर्वे मिक्कि स्व ।

भभृत्रिनः मनेन लिगिपउवनुः--

"र्फ्ल्लः भेष्टिन वचनुण्भा । भणनवणः पमवम् भाषं स्पीवनु ।" यउः यभ्यकं ह्मे भडराकतुं वगुउँ ह्यह्मिप भडलकुं छह्मिव।

"गेराक्रलफुः मुरुभमु निष्टभा । लेकाः मभमुः भाषिने रुवनु"।

\*म्पारकरुणभित्रं हरनमं मानुरुपिणभी।\*

\*म्। ग्रन्मापरगुरुं ५५५५मानि भूमावरुभा ॥

किञ्चिपरभाषास्य वैरुवाडी मनुम्यः



### By:- Savita Sajjan Adapting Dinacharya for better health and Disease Prevention.

aily regimen "Dinacharya" and seasonal regimen "Ritucharya" are two ways recommended by Ayurveda for maintaining a healthy life style which is economical too. These two regimen ensure that we act and think of our happiness. In this article we shall touch on Dinacharya concept.

The following sentences by Acharya Susruta mentions the causes of epidemic diseases,

प्रसङ्गाद्गात्रसंस्पर्शान्निश्वासात् सहभोजनात् ।

सहशय्यासनाच्चापि वस्त्रमाल्यानुलेपनात् ॥३३॥

कुष्ठं ज्वरश्च शोषश्च नेत्राभिष्यन्द एव च |

औपसर्गिकरोगाश्च सङ्क्रामन्ति नरान्नरम् ॥३४॥ (स्.सं नि ५/३३-३४)

पुमङ्गस्य उमंभू चा विष्याभारत भक्ते ए नारत ।

मरुमयूम्भनासुमिय वसुभालूम् नृत्विधनाद्यो । । ३३। ।

क्षे स्वाम मेथम नेड हिथन एव छ ।

ाउँ पमि किरी गाम मद्गमित नरा नरा मा | |३६ | | (मृ. मं नि ५/३३-३६)

Prasangat- Contact with other Body, Gatrasamsparshanat- contact with sense organ, Nishwasat- Droplet infection, Sahabhojanat- Eating from a Single plate, Sahashayyat- Common use of beds /bedsheets /pillows, SahaAsanat- Use of infected seats in public transport or public buildings & facilities, Vastra- Use of shared clothes, Malya- shared ornaments, Anulepa- Use of shared Soaps, cosmetics.

1. Dinacharya

a. Wake up at brahmi muhurtha, (The period between 1 hour 36 min. before the sunrise and 48 min. before sunrise, i.e. between 3.30 am and 5.30 am)

b. Abhyanga / Daily oil massage (on ears, head & feet)

अभ्यङगं आचरेत नित्यं, स जराश्रमवातहा।

दृष्टिप्रसाद पृष्टि आयु:स्वप्नस्त्वक्त्वदाढुर्यकृत्॥

शिर: श्रवणपादेषु तं विशेषेण शीलयेत्। ( अ ह सू २/८-९ )

मर्क्सं मुप्परें निट्टं, म एराम्भवाउका।

म्, सिप्भामः प्रसि ग्रयः स्प्रभावकृष्टा गृह्या ॥

मिर: मवलपा रिष उं विमिष्ण मील येडा । ( म रू भ ३/३-७)

It delays ageing, relieves exertion & vata (aches and pains), improves vision, nourishes body tissues, induces sleep, protects from Kaphavata disorders, Nourishes all the dhatus and improves skin tone and complexion.

अभ्यङगो मार्दवकरः कफवातनिरोधनः।

मर्भे भार् वकरः कप्रवादिनिरेणनः ।

धातुनां पृष्टिजननो मुजावर्णबलप्रदः ॥३०॥ अह स् २/३०

ण उनं पृक्षिण ने भए वल्प्यल प्रः ।। ३०।। य क म ३/३०

c.Nasya and Karna pooran: Nasya is (Errhine Therapy) instilling medicated/plain unctuous substance (oil/ghee in general) through nose. Pratimarsha Nasya is type of Sinha Nasya with minimal quantity of any sneha, i.e oil or ghee instillation, indicated for daily practice to eliminate the vitiated doshas situated in the head. Acts as "Natural Mask" - a thin layer of protection both as a physical and chemical barrier without disturbing the normal ventilation, maintaining the nasal pH and hence enhancing the antimicrobial action. Recommendation: 2-4 drops of Sesame oil, coconut oil, ghee in each nostril early in the morning or evening. It curbs vata and kapha. Everyone including children and elderly can include nasya in their routine.

d. Karnapoorana-(Ear drops) - Pouring warm oil into the ear canal gently and slowly as a therapy, an essential part of a healthy quotidian routine, for preservation of health of the auditory organs.

e. Use of Hot water- उष्णोदक

यत् क्वाथ्यमानं निर्वेगं निष्फेनं निर्मलं लघ् ॥४०॥

यड़ा क्रामुभानं निच्चिगं निभूनं निम्नलं लभू । । म्०। ।

चतुर्भागावशेषं तु तत्तोयं गुणवत् स्मृतम् ।४१। सु सं . सू ४५/४१

ग्रउग्रगावमें इ उड़ेवं गुल्वडा भूडभा । म भं . म म्पूम्

Heat water on low flame without boiling.

कफमेदोऽनिलामघ्नं दीपनं बस्तिशोधनम ॥३९॥

कप्रमेद्भेतिलाभनं सीपनं विभूमेणनभा ।।३७।।

श्वासकासज्वरहरं पथ्यमुष्णोदकं सदा ।४०। सु सं. सू ४५/४०

मुमकामञ्चरकां पष्रभूरिकं मरा । म् मं मं म म्भूम्

It helps in digestion, is Basti shodhak, i.e., clears and removes obstruction of urine, kapha vatahara, Shwas kaasa hara ( Cures Cough and bronchial disorders), cures fever also.

To conclude:

आचार: परमोधर्म: सर्वेषामिति निश्र्चय:।

मुग्रापः परभेणाः भविभाभिति निमा च्यः।

Good conduct is greater than any other virtue in humans. Following a daily routine & a systemic life style as guided by the shastras, every person, family and society as a whole shall be fee from all diseases.

"सङ्घे शक्ति: कलौ युगे" meaning in Kaliyuga unity of whole society is a strength to prevent from epidemic diseases.



# संस्कृतसाहित्यवाहिनी / भंभू उभा ि ट्रवा िजनी

#### अपारेकाव्यसंसारे कविरेकः प्रजापतिः। यथास्मै रोचते विश्वं तथेदं परिवर्तते॥

साहित्यं नाम शब्दार्थयोः सहितभावः । शब्दार्थयोः मञ्जुलसामरस्यं साहित्यम् । जगित उपलब्धेषु सर्वेष्विप साहित्येषु संस्कृतभाषासाहित्यं प्राचीनतमिति उच्यते । संस्कृत भाषासाहित्यस्य मूलतः नैकाः शाखाः दृश्यन्ते । स्थूलतया वैदिकसाहित्यं तथा लौकिकसाहित्यम् इति विभागः क्रियते । काव्यं नाम कवेः कर्म । तत्र श्रव्यदृश्यं चेति विभागद्वयं भवित । श्रव्यं गद्यपद्यमिश्रं चेति त्रिविधम् । महाकाव्यखण्डकाव्यमुक्तकादिप्रभेदात् पद्यम् बहुविधम् । कथाख्यायिका इति गद्यं द्विविधम् । गद्यपद्यमिश्रितं मिश्रं अथवा चम्पूरिति अभिधीयते । दृश्यकाव्यं रूपकं नाम्ना प्रसिद्धम् । दशरूपकाणि तथा अष्टादशउपरूपकाणि अत्र अन्तर्भविति ।

संस्कृतकाव्यसरस्वती असङ्ख्यातकविभिः विरचितसुकृतिभिः शोभायमाना जगन्मनोहारिणी च अस्ति । तत्रादौ महर्षिवाल्मीकेः रामायणम् आदिकाव्यमिति विख्यातम् । भारतवर्षस्य प्रथमम् आदिकाव्यम् इदम् । अत्र श्रीरामस्य चरितं मुनिना वर्णितम् । अस्मिन् महाकाव्ये सप्तकाण्डाः चतुर्विशसहस्राणि पद्यानि सन्ति । सर्वेषामेव काव्यादिग्रन्थानाम् उपजीव्यकाव्यं रामायणम् ।

महर्षिव्यासिवरचितं महाभारतं भारतवर्षस्य द्वितीयं महाकाव्यम् । जयनामेतिहासस्य भारतनाम आख्यानस्य च सङ्ग्रहत्वात् महाभारतिमिति उच्यते । अष्टादशपर्वाणि तथा लक्षाधिकश्कोकाः अस्मिन् बृहत्काव्ये सन्ति । पाण्डवानां जन्मदारभ्य मोक्षपर्यन्ता कथात्र वर्णिता । यथा रामायणम् उत्तरवर्तिग्रन्थानाम् उपजीव्यम् तथैव महाभारतमपि उपजीव्यमेव । रामायणमहाभारतग्रन्थद्वयस्य अध्ययनेन भारतीयसंस्कृतेः दर्शनं प्राप्तुं शक्यते । अनयोः ग्रन्थयोः प्रेरणया रचितानि बहूनि काव्यानि तथा अन्यान्यिप काव्यानि रसज्ञानां हृदयरञ्जकानि सन्ति । "जीयात् गीर्वाणभारती"

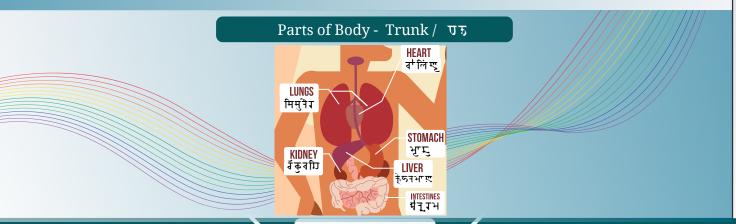
# म्पार्केन्तृभंभारः कविरोकः प्रपितः। यमाम् रोग्गरं विम्नं उचिम्नं परिवर्रः॥

भाकितं नाभ मशुः प्रविः भिक्ति का । मशुः प्रविः भिक्ष्त्वभाभि भेष्ठभा । एगि उपलङ्किष् भिष्ठिष्ठिष् भेषु उक्ष्य भेषु उक्ष्य भाकितं प्राप्ति उपलि स्वाप्ति । भूति उक्ष्य विक्रिया कि स्वाप्ति । स्वाप्ति । भूति उक्ष्य विक्रिया कि स्वाप्ति । स्वापत

भंभुउकाबुभरभुडी म्रमहुउकविक्तिः विराणिउभुक्तुडिकिः मेकाबभाजा स्गन्नेजिकारिली य म्रिनि उर्ग्यो भक्तिवाल्यीकैः गाभावल्यभा मुस्किन्तुभिडि विष्टाउभा । कारउवस्य प्षभभा मुस्किन्तुभा उस्भा । मर्ग्याप्य परिउं भृतिजा विस्तिर्भा । म्रिम्ना भकाकाबृ मथुकाद्यः यर्रुविममकम् ल्यि पस्तुनि मन्ति । भविषामव काबृह्मिग् जुलाभा उपसीवृकाबृं राभावल्यभा ।

भकिति बुग्मिति गिउं भक्त कर उं कर उत्तर्भम् मिडीयं भक्त कर बुभा । स्वयम मिडिकामम् कर उत्तरभ ग्राणु नम् ग्र मङ्क कर उ भक्त कर उत्तरित उग्न उत्तर्भ । यथा राभाया भा उग्नर ति विश्व में स्वयम मित्रा स्वयम मित्र । या प्रत्या नं स्वयम राभाया भक्त कर उत्तर्भ म्या प्रयाप कर कर उर्जियमं भु उद्गार ने भित्र । स्वयम मिडिकामम् कर कर उर्जि अप्ती वृभित । कर कर विश्व स्वयम् विश्व कर कर विश्व मिटिकाम् कर विश्व मित्र । स्वयम मिटिकामम् कर उत्तर विश्व मित्र । स्वयम स

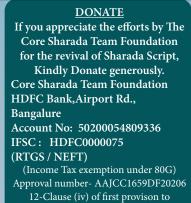
Sanskrit is an ancient language. Literary compositions are very vast in Sanskrit, which comprises of Vedic literature followed by classical literature. The word Kavya in Sanskrit popularly means a poet's work. The term Kavya includes all artistic forms of literary creations. The great epics Ramayana and Mahabharata composed by Vakmikimaharshi and Vedavyasa are chief source of inspiration for the later poets to compose the works in Sanskrit language and also in other languages. The literary compositions (padya, gadya, champu, rupaka etc.,) are indeed a great feast to the readers.







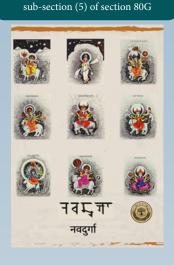


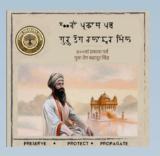
















#### Maatrika Reader's Feedback

- I read your magazine and I must say that it is an inspirational piece of work. Your magazine will have an audience not only within our community but outside as well and it will be read by someone who will feel forever grateful to have experienced it. You work on promotion of Śāradā script including its dissemination, translation of our scriptures is highly commendable. Our coming generations will be highly benefited from this. Mata Sharda, the 'वागीश्वरी'is with all of us helping us navigate through the journey of knowledge and wisdom and your work in renewing our literature is a path leading to enlightenment for seekers. The Sharda team's commitment and hard work towards the cause is highly appreciated..... (Sh.R.K.Jotshi)
- Articles to be shorter in length to maintain reader interest. All articles must be in Devanagari and Sharada to create interest in the Non Sharada Readers. Editorial must be in Devanagari and Sharada. Most people tend to skip it for want of Sharada knowledge. Also a few handwritten lines in Sharada to create interest in Sharada writing ...... (Mrs. Usha Munshi)
- To popularize the Maatrika in institutions etc. ..(*Mrs Savita Sajjan*)





#### **Activity Cart Of Previous Months**

- 1) CST 's achivements and work done so far was appreciated on social media platform by legendary Sh. Anupam Kher ji.
- 2) CST annual executive body meeting was held on 16th April.
- 3) A new batch of learn Sharada lipi with Indica Courses commenced on  $9^{\rm th}$  April.
- 4) Registration opened for new batch of Sharada pathashala on 27th April.



facebook.com/Core-Sharda-Team-110148770831539

in stagram.com/coreshard at eam

shardalipi.com twitter.com/CoreSharada

maatrika.cst@gmail.com

Phone - 98301 35616 / 90089 52222

